



IZKUNTZALARI GAZTEEN ELKARTEA ASOCIACIÓN DE XOVES LINGÜISTAS
ASSOCIACIÓ DE JOVES LINGÜISTES ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS

XIX ENCUENTRO DE LA ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS (AJL)
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, 10-12 MARZO 2004

“Parking. ¿y por qué no aparcamiento?” análisis, clasificación y estudio de los extranjerismos”

Lorena Gómez Bartoll

En la actualidad el español estándar está repleto de extranjerismos. Esta situación hace que los filólogos reflexionemos sobre este tema e intentemos utilizar y defender el léxico de nuestro idioma en lugar de anglicismos, galicismos, etc.

Toda lengua evoluciona, por motivos socioculturales, geográficos, diacrónicos,... influyendo y dejándose influir por otros idiomas. Nosotros estamos interesados en el estudio sincrónico de este campo, ya que es un asunto de actualidad; se están añadiendo a nuestro “léxico habitual” nuevos vocablos, muchas veces sin que los usuarios sean conscientes de ello, llegando en ocasiones a empobrecer nuestro bagaje terminológico.

Proponemos una clasificación en la que destacamos el origen, evolución y adaptación (o no adaptación), en la expresión escrita; siempre basándonos en el diccionario de la RAE y sin olvidarnos de hacer referencia al María Moliner.

El esquema básico con el que vamos a trabajar y que ampliaremos es el siguiente:

Inglés	{ Aceptadas, sin evolución: STOP, lifting, rafting... Acentadas, con evolución: fútbol, estrintís, øiisqui.
Francés	{ Aceptadas, sin evolución: Foulard, soummelier, sinfonier Acentadas, con evolución: Chalé, naté, canané

¿Deberíamos aceptar todo tipo de extranjerismos o sólo aquellos que hacen referencia a neologismos? ¿Qué decisión tomar en sendos casos? Reflexionaremos sobre esta cuestión basándonos en ejemplos significativos.

